



## **INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,  
Handwerks- und Land-  
wirtschaftskammer Bozen

## **ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,  
Industria, artigianato  
e agricoltura di Bolzano

### **BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCH FÜR DIE DIREKTVERGABE EINER UMFRAGE ZUR ALTERSVORSORGE IN SÜDTIROL UND IM TRENTINO**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG:  
**22.03.2021, 16:30 Uhr**

### **AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DI UN’INDAGINE SULLA PREVIDENZA PER LA VECCHIAIA IN ALTO ADIGE E IN TRENTINO**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:  
**22.03.2021, ore 16:30**

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Georg Lun für das Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen durchgeführt und ist dazu bestimmt, die potenziell interessierten Unternehmen zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCH UND STELLT KEINE EINLEITUNG EINES AUSSCHREIBUNGS-VERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCH, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

#### **Art. 1 Gegenstand der Leistung**

Das Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen beabsichtigt, eine Marktrecherche für eine Umfrage des WIFO zur Altersvorsorge in Südtirol und im Trentino durchzuführen.

Die Leistung ist in der Anlage A) „Erhebungsplan Altersvorsorge“ im Detail beschrieben.

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott. Georg Lun per conto dell’Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio di Bolzano ed è preordinata a conoscere le imprese potenzialmente interessate.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

#### **Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

L’Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio di Bolzano intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto una rilevazione dell’IRE sulla previdenza per la vecchiaia in Alto Adige e in Trentino.

La prestazione è descritta in dettaglio nell’Allegato A) “Piano d’indagine previdenza per la vecchiaia”.

## Art. 2 Geschätzter Betrag und Zeitrahmen

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Dienstleistung entspricht einem geschätzten Höchstbetrag von € **65.000,00** zzgl. MwSt..

Die Erhebung muss innerhalb von 2 Monaten ab Auftragsvergabe abgeschlossen sein.

## Art. 3 Auswahl der Unternehmen

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Unternehmen gemäß Art. 45 GvD 50/2016.

Die interessierten Unternehmen müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen im Besitz der allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 sein;
- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen.

## Art. 4 Bewertungskriterien für die Auftragsvergabe

Die ausgewählten Unternehmen werden aufgrund folgender Kriterien bewertet:

1. **„Case History“** zu einem vergleichbaren Projekt (max. 3 Seiten DIN A4, Arial 10, Zeilenabstand 1,5)  
Der Bewerber muss eine detaillierte „Case History“ erstellen, die eine in den Jahren 2015-2020 durchgeführte Umfrage beschreibt. Die Umfrage muss von der Komplexität her mit der geforderten Leistung vergleichbar sein. Das methodische Vorgehen und das erworbene Know-How sind bei der Bewertung der „Case History“ entscheidend.
2. **Lebensläufe** von max. 2 Mitarbeiter/innen, welche die Umfrage leiten. Aus den Lebensläufen soll die wissenschaftliche Kompetenz zur Durchführung dieser Erhebung ersichtlich sein.
3. **Beschreibung der verwendeten Methodik**, um die Umfrage durchzuführen.
4. **Verfügbarkeit von zweisprachigem Erhebungspersonal** (deutsch/italienisch)
5. **Wirtschaftliches Angebot** mit der Angabe des Gesamtbetrags.

## Art. 2 Importo stimato e durata dell'incarico

L'importo complessivo presunto del corrispettivo per l'espletamento del servizio è previsto pari ad un massimo di € **65.000,00**, oltre l'IVA.

L'indagine deve essere conclusa entro 2 mesi dall'aggiudicazione del contratto.

## Art. 3 Selezione delle imprese

La presente indagine di mercato è rivolta a tutte le imprese ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Le imprese interessate devono possedere i seguenti requisiti:

- essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- essere iscritto al Registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016.

## Art. 4 Criteri di valutazione per l'aggiudicazione del contratto

Le imprese selezionate verranno valutate in base ai seguenti criteri:

1. **„Case History“** su un progetto comparabile (lunghezza: max. 3 pagine DIN A4, Arial 10, interlinea 1,5). L'offerente dovrà redigere una dettagliata „Case History“, descrivendo un progetto effettuato nel corso del periodo 2015-2020. Il progetto dovrà essere paragonabile per complessità alla prestazione oggetto della presente procedura. Per la valutazione della „Case History“ sono determinanti la procedura metodologica e il Know-how acquisito.
2. **Curriculum vitae** di max. 2 collaboratori che effettueranno l'analisi. I CV devono dimostrare la competenza scientifica necessaria per effettuare questa analisi.
3. **Descrizione della metodologia utilizzata** per effettuare l'indagine.
4. **Disponibilità di personale bilingue** per condurre le interviste (italiano/tedesco)

**5. Offerta economica** con l'indicazione dell'importo complessivo.

**Dies alles vorausgeschickt**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Unternehmen müssen die Interessensbekundung (Anlage C) innerhalb

**22.03.2021, 16:30 UHR**

mittels ZEP an die Adresse [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) mit dem Betreff „**Intressensbekundung Umfrage Altersvorsorge in Südtirol und im Trentino**“, einreichen.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, die als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe dient, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche das Recht vor, nach eigenem Ermessen unter den interessierten Unternehmen, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jene Unternehmen zu bestimmen, die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages eingeladen werden. Dies unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, auf der Grundlage folgenden Kriteriums:

- Es werden die ersten 10 Unternehmen eingeladen, die eine Interessensbekundung eingereicht haben.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall die Anzahl der einzuladenden Unternehmen nach eigenem Ermessen mit anderen Unternehmen integrieren, die nicht an dieser Marktstudie teilnehmen und die für die Erbringung der Dienstleistung als geeignet angesehen werden.

Es wird klargestellt, dass die oben beschriebene Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Unternehmen vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Unternehmen müssen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015 spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis dieser Plattform eingetragen sein.

**Tutto ciò premesso**

Le imprese interessate alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la propria manifestazione di interesse (allegato C) entro e non oltre il

**22.03.2021, ORE 16:30**

a mezzo PEC all'indirizzo [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) recante la dicitura **“Manifestazione di interesse indagine sulla previdenza per la vecchiaia in Alto Adige e in Trentino”**.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra le aspiranti imprese partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, le imprese da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità, sulla base del seguente criterio:

- verranno invitati a presentare un preventivo le prime 10 imprese che avranno inviato manifestazione di interesse.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, a propria discrezione, il numero delle imprese da consultare con altre imprese, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dall'impresa interessata prima della stipula del contratto.

Le imprese, ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015, devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Der Aktenzugang ist vor der Entscheidung über den Vertragsabschluss nicht möglich.

Die Bekanntmachung der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Handelskammer Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ gewährleistet.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt keine Vertragsanfrage** dar und **verpflichtet das Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen in keiner Weise** ein Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, jederzeit das begonnene Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Unternehmen eine Forderung beanspruchen können.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der Verordnung EU 2016/679 (DSGVO), ausschließlich für die Durchführung jener Verfahrensschritte verwendet, die mit der gegenständlichen Bekanntmachung in Zusammenhang stehen.

Für Informationen und Erläuterungen wenden sie sich bitte an Urban Perkmann (Tel. 0471/945718; E-Mail [urban.perkmann@handelskammer.bz.it](mailto:urban.perkmann@handelskammer.bz.it))

Bozen, 08.03.2021

Anlagen:

- A) Erhebungsplan Altersvorsorge;
- B) Fragebogenentwurf Altersvorsorge;
- C) Formular Interessensbekundung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche

Dr. Georg Lun  
Direktor des Instituts für Wirtschaftsforschung  
Direttore dell'Istituto di ricerca economica  
Digitale Unterschrift gemäß Art. 24 des Legislativdekrets Nr. 82/2005  
Firma digitale ai sensi dell'art. 24 del d. lgs. n. 82/2005

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale della Camera di commercio di Bolzano nella sezione "amministrazione trasparente" e con la pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo l'**Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di Commercio di Bolzano** a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che le imprese interessate possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR), esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni e chiarimenti si prega di rivolgersi a Urban Perkmann (tel. 0471/945718; e-mail [urban.perkmann@camcom.bz.it](mailto:urban.perkmann@camcom.bz.it)).

Bolzano, 08/03/2021

Allegati:

- A) Piano d'indagine previdenza per la vecchiaia
- B) Questionario provvisorio previdenza per la vecchiaia;
- C) Modulo manifestazione di interesse.

Il responsabile unico del procedimento